



EVROPSKÁ KOMISE

V Bruselu dne 7.7.2011  
KOM(2011) 394 v konečném znění

2011/0174 (NLE)

Návrh

## **ROZHODNUTÍ RADY**

**o podpisu a prozatímním provádění Dohody o vědecko-technické spolupráci mezi Evropskou unií na straně jedné a Alžírskou demokratickou a lidovou republikou na straně druhé jménem Evropské unie**

## DŮVODOVÁ ZPRÁVA

### 1. SOUVISLOSTI NÁVRHU

Evropsko-středomořská dohoda (dále jen „dohoda o přidružení“) zakládající přidružení mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na straně jedné a Alžírskou demokratickou a lidovou republikou (dále jen „Alžírsko“) na straně druhé, byla podepsána dne 22. dubna 2002. Ustanovení čl. 50 písm. d) této dohody hovoří o vědecko-technické spolupráci jako o zajímavé oblasti s velkým potenciálem a čl. 51 písm. a) počítá zejména s navázáním trvalých vazeb mezi vědeckými obcemi na obou stranách.

Evropská politika sousedství stanoví rámec pro vztahy mezi Evropskou unií a sousedními zeměmi a nový rámec pro provedení dohody o přidružení. Alžírsko není smluvní stranou této politiky. Sdělení Komise KOM(2004) 373 v konečném znění ze dne 12. května 2004 určilo vědecko-technickou spolupráci, výzkum a technický rozvoj za jednu z priorit našich vztahů se středomořskými zeměmi. V rámci uvedené evropské politiky sousedství uvádí jeden ze strategických dokumentů (2007–2013), že vědecký výzkum zásadním způsobem přispívá k vytvoření znalostní společnosti a ke vstřebání silné nezaměstnanosti v souvislosti s otevřením ekonomiky.

Dopisem ze dne 30. května 2006 alžírské orgány vyjádřily svůj zájem zahájit jednání s cílem uzavřít dohodu o vědecko-technické spolupráci mezi ES a Alžírskem. K uvedenému dopisu byly připojeny dokumenty alžírského ministerstva pro vysoké školství a vědecký výzkum, v nichž byla popsána současná situace v Alžírsku, pokud jde o výzkum. Dopisem ze dne 8. ledna 2007 Evropská komise souhlasila s vykonáním průzkumné a hodnotící návštěvy v Alžírsku, s cílem zahájit jednání o uzavření dohody o spolupráci. První jednání probíhala během roku 2008. Dopisem ze dne 22. prosince 2008 adresovaným panu Saidanimu, alžírskému ministrovi pro vysoké školství a vědecký výzkum, v odpovědi na jeho dopis ze dne 19. listopadu 2008, bylo dohodnuto, že lze zahájit postupy pro vyjednávání o dohodě o spolupráci v oblasti vědy a techniky, a to vzhledem k potenciálu Alžírska a vzhledem k jeho schopnosti plně se účastnit činností, na něž se tento typ dohody vztahuje.

Dne 16. listopadu 2009 proto Rada na návrh Komise zmocnila Komisi k vyjednání dohody o vědecko-technické spolupráci s Alžírskou demokratickou a lidovou republikou jménem Unie a vydala pro jednání příslušné směrnice. Výsledkem jednání byl připojený návrh dohody parafovaný dne 14. října 2010.

Uzavření dohody o vědecko-technické spolupráci slouží zájmům Unie i Alžírska, protože se díky této dohodě může v dané oblasti nadále rozvíjet a zintenzívnit spolupráce s Alžírskem. Spolupráce pak přispěje rozvoji a konkurenceschopnosti Alžírska a regionu a umožní vytvořit užší vazby mezi oběma stranami, což je v zájmu EU. Dohoda o vědecko-technické spolupráci je nejvhodnějším nástrojem k posílení spolupráce a k účasti Alžírska na rámcovém programu a k intenzivnějšímu dialogu v oblasti vědy a techniky.

S ohledem na výše uvedené Komise žádá Radu, aby:

- jménem Evropské unie schválila podepsání Dohody o vědecko-technické spolupráci mezi Evropskou unií na straně jedné a Alžírskou demokratickou a lidovou republikou na straně druhé a aby schválila její prozatímní provádění, než vstoupí v platnost.

## **2. PRÁVNÍ STRÁNKA NÁVRHU**

Článek 186 ve spojení s čl. 218 odst. 5 Smlouvy o fungování Evropské unie.

Návrh

## ROZHODNUTÍ RADY

**o podpisu a prozatímním provádění Dohody o vědecko-technické spolupráci mezi Evropskou unií na straně jedné a Alžírskou demokratickou a lidovou republikou na straně druhé jménem Evropské unie**

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie, a zejména na článek 186 ve spojení s čl. 218 odst. 5 této smlouvy,

s ohledem na návrh Evropské komise,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Rada dne 16. listopadu 2009 zmocnila Komisi, aby jménem Unie sjednala dohodu o vědecko-technické spolupráci s Alžírskou demokratickou a lidovou republikou. Výsledkem jednání je dohoda parafovaná dne 14. října 2010.
- (2) Dohoda by měla být podepsána vyjednavatelem jménem Evropské unie a prozatímně prováděna s výhradou jejího uzavření k pozdějšímu datu,

PŘIJALA TOTO ROZHODNUTÍ:

### *Článek 1*

1. Podpis Dohody o vědecko-technické spolupráci mezi Evropskou unií na straně jedné a Alžírskou demokratickou a lidovou republikou na straně druhé se schvaluje jménem Unie s výhradou uzavření uvedené dohody.
2. Znění dohody se připojuje k tomuto rozhodnutí.

### *Článek 2*

Předseda Rady je oprávněn určit osobu nebo osoby zmocněné k podpisu Dohody o vědecko-technické spolupráci mezi Evropskou unií na straně jedné a Alžírskou demokratickou a lidovou republikou na straně druhé jménem Evropské unie.

### *Článek 3*

Dohoda bude v souladu s ustanovením svého čl. 7 odst. 2 prováděna na prozatímním základě, než budou dokončeny postupy pro její uzavření.

#### *Článek 4*

Toto rozhodnutí vstupuje v platnost dnem přijetí. Bude zveřejněno v *Úředním věstníku Evropské unie*.

V .... dne .....

*Za Radu  
předseda*

## **PŘÍLOHA**

### **DOHODA**

**mezi Evropskou unií a Alžírskou demokratickou a lidovou republikou**

**o vědecko-technické spolupráci**

Evropská unie,

(dále jen „Unie“),

na straně jedné

A

Alžírská demokratická a lidová republika

(dále jen „Alžírsko“),

na straně druhé,

dále jen „strany“,

VĚDOMY SI významu vědy a techniky pro hospodářský a sociální rozvoj obou stran a odkazu uvedeného v článku 51 Evropsko-středomořské dohody zakládající přidružení mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na jedné straně a Alžírskou demokratickou a lidovou republikou na straně druhé, která vstoupila v platnost dne 1. září 2005;

VĚDOMY SI evropské politiky sousedství a strategie Evropské unie pro posílení vztahů se sousedními zeměmi;

VZHLEDEM K TOMU, že Unie a Alžírsko se v řadě oblastí společného zájmu podílely na společném výzkumu, technologickém rozvoji a demonstračních aktivitách a že by bylo ku vzájemnému prospěchu, kdyby se na základě vzájemnosti každá ze stran podílela na výzkumných a rozvojových aktivitách strany druhé;

S PŘÁNÍM vytvořit formální rámec pro spolupráci na vědecko-technickém výzkumu, který by umožnil rozšířit a zintenzívnit spolupráci v oblastech společného zájmu a podpořit využívání plodů této spolupráce s ohledem na vzájemné hospodářské a sociální zájmy obou stran;

S PŘÁNÍM otevřít Evropský výzkumný prostor zemím, které nejsou součástí Evropské unie, a zejména partnerským středomořským zemím;

se dohodly takto:

#### **Článek 1**

##### **Oblast působnosti a zásady**

1. Strany podporují, rozvíjí a usnadňují spolupráci mezi Unií a Alžírskem v oblastech společného zájmu, kde provádějí činnosti vědy a technologického rozvoje.
2. Spolupráce spočívá na následujících zásadách:
  - a) podpora společnosti založené na znalostech za účelem sociálního a hospodářského rozvoje obou stran;
  - b) vzájemný prospěch založený na celkové rovnováze výhod;
  - c) vzájemný přístup k činnostem v rámci výzkumných programů a projektů a v rámci technologického rozvoje obou stran,
  - d) včasná výměna informací, které mohou usnadnit spolupráci,
  - e) náležitá výměna a ochrana práv duševního vlastnictví,
  - f) účast a financování v souladu s příslušnými právními předpisy stran.

## **Článek 2**

### **Prostředky spolupráce**

1. Právní subjekty usazené v Alžírsku, jak jsou vymezeny v příloze I, včetně fyzických osob nebo soukromých či veřejnoprávních subjektů, se mohou podílet na nepřímých činnostech spolupráce rámcového programu Evropské unie pro výzkum, technologický rozvoj a demonstrace (dále jen „rámcový program“) za podmínek, které stanoví nebo na které odkazují přílohy I a II.

Právní subjekty usazené v členských státech Unie, jak jsou vymezeny v příloze I, se mohou podílet na výzkumných programech a projektech Alžírska v otázkách obdobných těm, které jsou obsaženy v rámcovém programu, za podmínek, které stanoví nebo na které odkazují přílohy I a II.

2. Spolupráce se může rozvíjet rovněž následujícími formami:
  - a) pravidelné diskuse o orientaci a prioritách výzkumné politiky a plánování v Alžírsku a v Unii;
  - b) diskuse o možnostech a rozvoji spolupráce,
  - c) včasné poskytování informací o provádění programů a výzkumných projektů Alžírska a Unie a o výsledcích činnosti prováděné v rámci této dohody,
  - d) společná setkání,
  - e) návštěvy a výměnné programy vědeckých pracovníků, inženýrů a techniků, mimo jiné i za účelem vzdělávání;
  - f) výměna a vzájemné poskytování zařízení, materiálů a zkušebních služeb,
  - g) kontakty mezi vedoucími programů nebo projektů Alžírska a Unie,
  - h) účast odborníků na seminářích, symposiích a workshopech,

- i) výměna informací o postupech, právních a správních předpisech a programech, které jsou důležité pro spolupráci na základě této dohody,
- j) odborná příprava v oblasti výzkumu a technologického rozvoje,
- k) vzájemný přístup k vědecko-technickým informacím v rozsahu této spolupráce,
- l) veškeré další způsoby, které přijme Smíšený výbor Evropské unie a Alžírsko pro vědecko-technickou spolupráci v souladu s článkem 4 a které jsou v souladu s platnými politikami a postupy obou stran,
- m) podpora zhodnocení výsledků výzkumu a podpora rozvoje inovativních podniků s cílem propagovat šíření nových znalostí a inovací,
- n) pomoc při řízení vědeckého výzkumu a podpora zavedení informačního systému o vědě,
- o) prozkoumání možností spolupráce, pokud jde o zřizování inkubátorů a začínajících podniků a vytváření výzkumných středisek, zejména pomocí jiných evropských programů než rámcového programu,
- p) propagace spolupráce prostřednictvím projektů pro výzkum a rozvoj,
- q) přístup k výzkumným infrastrukturám,
- r) možnost spolufinancování a koordinace výzkumných činností.

### **Článek 3**

#### **Posílení spolupráce**

Strany vyvinou v rámci svých platných právních předpisů veškeré úsilí pro usnadnění volného pohybu a pobytu výzkumných pracovníků, kteří se účastní činností upravených touto dohodou, a pro umožnění přeshraniční přepravy zboží určeného pro použití při těchto činnostech.

### **Článek 4**

#### **Správa dohody**

##### **Smíšený výbor Evropské unie a Alžírsko pro vědecko-technickou spolupráci**

1. Koordinaci a zprostředkování činností podle této dohody zajistí za Alžírsko Ministerstvo pro vysoké školství a vědecký výzkum a za Unii Evropská komise, které budou jednat jako výkonné orgány stran (dále jen „výkonné orgány“).
2. Výkonné orgány vytvoří smíšený výbor nazvaný „Smíšený výbor Evropské unie a Alžírsko pro vědecko-technickou spolupráci“ (dále jen „smíšený výbor“), který bude mít na starosti:
  - a) zajišťování, hodnocení a kontrolu provádění této dohody, změny jejích příloh a schvalování nových příloh tak, aby byl zohledněn vývoj vědecké politiky obou stran, za podmínky, že každá ze stran dodrží své vnitřní postupy k tomuto účelu,



- b) každoroční určování potenciálních odvětví pro další rozvoj a zlepšení spolupráce a prozkoumávání opatření k tomuto účelu,
  - c) pravidelné projednávání budoucího směřování a priorit výzkumné politiky a plánování v Alžírsku a v Unii a možnosti budoucí spolupráce v rámci této dohody,
  - d) vydávání doporučení stranám s ohledem na provádění této dohody, zejména stanovení a doporučení dalších činností spolupráce uvedených v čl. 2 odst. 2 a konkrétních opatření ke zlepšení vzájemného přístupu stanoveného v čl. 1 odst. 2,
  - e) provádění případných technických změn této dohody podle vnitřních schvalovacích postupů každé ze stran.
3. Smíšený výbor, skládající se ze zástupců výkonných orgánů, přijme svůj jednací řád.
4. Smíšený výbor se obvykle schází jednou ročně, střídavě na území Unie a Alžírsku. Kdykoli to bude nutné a strany se na tom dohodnou, budou konány mimořádné schůze. Závěry a doporučení smíšeného výboru se pro informaci zasílají Výboru pro přidružení Evropsko-středomořské smlouvy, uzavřené mezi Evropskou unií a Alžírskou demokratickou a lidovou republikou.

## **Článek 5**

### **Financování**

Účast na výzkumných aktivitách podle této dohody se stanoví na základě podmínek vymezených v příloze I a vztahují se na ni právní předpisy, pravidla, politiky a podmínky provádění programů platné na území každé strany.

Pokud jedna strana poskytne finanční podporu účastníkům druhé strany v souvislosti s nepřímými činnostmi spolupráce, osvobodí se granty, finanční či jiné příspěvky jedné strany určené účastníkům druhé strany na podporu těchto činností od daně a cel v souladu s příslušnými právními a správními předpisy platnými na území každé ze stran v době, kdy jsou takové granty, finanční či jiné příspěvky poskytnuty.

## **Článek 6**

### **Šíření a využívání výsledků a informací**

Na šíření a využívání dosažených či vzájemně poskytnutých výsledků, informací, správy, přiznávání a výkonu práv duševního vlastnictví vycházejících z výzkumných činností podniknutých podle této dohody se vztahují podmínky stanovené v příloze II.

## **Článek 7**

### **Závěrečná ustanovení**

- 1. Přílohy I a II tvoří nedílnou součást této dohody. Veškeré otázky či spory spojené s výkladem nebo plněním této dohody se řeší vzájemnou dohodou obou stran.
- 2. Tato dohoda nabývá platnosti poté, co se obě strany vzájemně informují o dokončení svých interních postupů potřebných pro její uzavření. Než strany dokončí uvedené postupy,

provádějí tuto dohodu prozatímně ode dne podpisu. Pokud jedna ze stran oznámí druhé, že dohodu neuzavře, ujednává se tímto, že projekty a činnosti zahájené v rámci tohoto prozatímního provádění, které budou probíhat ještě v době výše uvedeného oznámení, budou pokračovat až do dokončení v souladu s podmínkami stanovenými touto dohodou.

3. Každá strana může tuto dohodu kdykoli vypovědět se lhůtou šesti měsíců. Projekty a činnosti probíhající v době výpovědi této dohody pokračují do dokončení v souladu s podmínkami stanovenými touto dohodou.

4. Tato dohoda zůstane v platnosti, dokud jedna ze stran písemně neoznámí druhé straně svůj úmysl tuto dohodu vypovědět. V takovém případě dohoda pozbývá platnosti šest měsíců po doručení tohoto oznámení.

5. Rozhodne-li se jedna ze stran změnit své výzkumné programy nebo projekty uvedené v čl. 1 odst. 1, oznámí výkonný orgán uvedené strany přesný obsah těchto změn výkonnému orgánu druhé strany. Odchylně od odstavce 3 tohoto článku může být tato dohoda vypovězena za vzájemně dohodnutých podmínek, jestliže kterákoli ze stran oznámí druhé straně svůj úmysl vypovědět tuto dohodu do jednoho měsíce po přijetí změn uvedených výše v tomto odstavci.

6. Tato dohoda se vztahuje na jedné straně na území, na něž se vztahují Smlouva o Evropské unii a Smlouva o fungování Evropské unie, a to za podmínek stanovených v těchto smlouvách, a na druhé straně na území Alžírské demokratické a lidové republiky. Tím není vyloučena spolupráce na otevřeném moři, ve vesmíru a na území třetích zemí v souladu s mezinárodním právem.

NA DŮKAZ ČEHOŽ připojili níže podepsaní zástupci řádně zplnomocnění Evropskou unií a Alžírskou demokratickou a lidovou republikou k této dohodě své podpisy.

V .... ve dvou prvořisech dne ... ..... v jazyce anglickém, bulharském, českém, dánském, estonském, finském, francouzském, italském, litevském, lotyšském, maďarském, maltském, německém, nizozemském, polském, portugalském, rumunském, řeckém, slovenském, slovinském, španělském, švédském a arabském, přičemž všechna znění mají stejnou platnost.

ZA EVROPSKOU UNII:

ZA ALŽÍRSKOU  
DEMOKRATICKOU A  
LIDOVOU REPUBLIKU

## PŘÍLOHA I

### **Podmínky účasti právních subjektů členských států usazených v členských státech Unie a v Alžírsku**

Pro účely této dohody se právním subjektem rozumí jakákoli fyzická osoba nebo právnická osoba ustavená podle práva státu, ve kterém sídlí, podle práva Unie nebo podle mezinárodního práva, mající právní subjektivitu a oprávněná k jakýmkoli právům a povinnostem ve svém jménu.

#### **I. Podmínky pro účast právních subjektů usazených v Alžírsku na nepřímých akcích rámcového programu**

1. Na účast právních subjektů usazených v Alžírsku na nepřímých akcích rámcového programu se vztahují podmínky stanovené Evropským parlamentem a Radou podle článku 183 Smlouvy o fungování Evropské unie.
2. Unie může udělit finanční podporu právnickým osobám se sídlem v Alžírsku, které se podílejí na nepřímých akcích uvedených v bodě 1, za podmínek stanovených rozhodnutím (rozhodnutími) Evropského parlamentu a Rady podle článku 183 Smlouvy o fungování Evropské unie, finančního nařízení Unie a dalších platných evropských předpisů.
3. Kontroly a audity, které mají být prováděny Evropskou komisí nebo Evropským účetním dvorem nebo pod jejich vedením musí být stanoveny grantovou smlouvou, nebo smlouvou, kterou uzavře Unie s jakýmkoli právním subjektem usazeným v Alžírsku za účelem uskutečnění nepřímé akce, nebo rozhodnutím o udělení grantu schváleným Unií.

V duchu spolupráce a oboustranných zájmů zajistí příslušné alžírské orgány veškerou přiměřenou a proveditelnou podporu, která bude za daných okolností potřebná či užitečná pro uskutečnění takových kontrol a auditů a vymáhání pohledávek.

#### **II. Podmínky účasti právnických osob usazených v členských státech Evropské unie na výzkumných programech a projektech Alžírska**

1. Každý právní subjekt usazený v Unii, vytvořený podle vnitrostátního práva některého z členských států Unie nebo podle práva Unie, se může účastnit projektů nebo programů výzkumu a rozvoje Alžírska společně s alžírskými právními subjekty.
2. Práva a povinnosti právnických osob se sídlem na území Unie, které se podílejí na alžírských výzkumných projektech v rámci programů výzkumu a rozvoje, stejně jako podmínky pro předkládání a hodnocení návrhů, udělování zakázek a uzavírání smluv u takových projektů, se řídí alžírskými právními a správními předpisy, vztahujícími se na fungování výzkumných a rozvojových programů, které se vztahují na alžírské právnické osoby a zajišťují spravedlivé zacházení, s ohledem na povahu spolupráce mezi Alžírskem a Unií v této oblasti.

Financování právních subjektů usazených v Unii a účastníků se příslušných alžírských projektů v rámci programů výzkumu a rozvoje se řídí alžírskými právními a správními předpisy vztahujícími se na fungování uvedených programů, které se vztahují na nealžírské právní subjekty.

### **III. Informace o příležitostech pro účast**

Alžírsko a Evropská komise pravidelně sdělují informace o probíhajících programech a příležitostech pro účast ve prospěch právních subjektů usazených v obou stranách.

## PŘÍLOHA II

### Zásady přidělování práv duševního vlastnictví

#### **I. Žádost**

Pro účely této dohody má pojem „duševní vlastnictví“ význam vymezený v článku 2 Úmluvy o zřízení Světové organizace duševního vlastnictví podepsané ve Stockholmu dne 14. července 1967.

Pro účely této dohody se „poznatky“ rozumějí výsledky, včetně informací, ať už je nebo není možné je chránit, jakož i autorská práva nebo práva vztahující se k uvedeným informacím v důsledku podání žádostí o patenty, průmyslové vzory, ochranu odrůd rostlin, osvědčení doplňující ochranná osvědčení nebo podobné druhy ochrany, nebo v důsledku jejich vydání.

#### **II. Práva duševního vlastnictví právních subjektů stran účastnících se nepřímých činností spolupráce**

1. Každá strana zajistí, aby její zacházení s právy a závazky duševního vlastnictví právních subjektů usazených na území druhé strany účastnících se nepřímých činností spolupráce prováděných na základě této dohody a související práva a povinnosti vyplývající z této účasti byly v souladu s příslušnými právními předpisy a mezinárodními úmluvami, jež se na strany vztahují, včetně Dohody o obchodních aspektech práv k duševnímu vlastnictví, přílohy 1C Dohody o zřízení Světové obchodní organizace z Marrákeše, jakož i Pařížského aktu ze dne 24. července 1971 Bernské úmluvy o ochraně literárních a uměleckých děl a Stockholmského aktu ze dne 14. července 1967 Pařížské úmluvy o ochraně průmyslového vlastnictví.

2. Každá strana zajistí, aby se účastníkům nepřímých činností spolupráce druhé strany dostalo stejného zacházení, pokud jde o duševní vlastnictví, jakého se dostává účastníkům první strany podle příslušných pravidel účasti každého výzkumného programu nebo projektu nebo podle platných právních předpisů této strany.

#### **III. Práva duševního vlastnictví smluvních stran**

1. Nedohodnou-li se strany výslovně jinak, platí pro znalosti vytvořené stranami v průběhu činností vykonávaných v souladu s článkem 2 této dohody následující pravidla:

a) Strana, která vytvoří takové znalosti, se stává jejich vlastníkem. V případech, kdy nelze přesně určit podíl jednotlivých stran na výsledcích práce, jsou strany společnými vlastníky těchto znalostí.

b) Strana, která vlastní znalosti, uděluje druhé straně pro výkon činností uvedených v článku 2 této dohody k těmto znalostem přístupová práva. Tato přístupová práva se udělují bezúplatně.

2. Nedohodnou-li se strany jinak, platí pro písemná díla vědecké povahy stran tato pravidla:

a) Uveřejní-li strana v časopisech, člancích, zprávách, knihách, jakož i videozáznamech a v softwaru vědecké a technické údaje, informace a výsledky pocházející z činností

vykonávaných podle této dohody, uděluje se druhé straně celosvětová, nevýlučná, neodvolatelná licence, která nepodléhá licenčnímu poplatku, k překládání, rozmnožování, úpravě, přenášení a veřejné distribuci těchto děl.

b) Na veškerých kopiích údajů a informací chráněných autorským právem, které mají být veřejně rozšířeny a vypracovány podle tohoto oddílu, musí být uvedeno jméno autora (autorů) díla, pokud autor výslovně neodmítne být jmenován. Kromě toho na nich musí být uvedeno jasně viditelné poděkování za společnou podporu obou stran.

3. Nedohodnou-li se strany jinak, platí pro důvěrné informace stran následující pravidla:

a) Když jedna strana sděluje informace o činnostech vykonávaných podle této dohody druhé straně, je každá strana povinna uvést, u kterých informací si nepřeje, aby byly zveřejňovány, a to pomocí insignií nebo poznámek o důvěrnosti.

b) Přijímající strana může na vlastní odpovědnost sdělit nezveřejněné informace subjektům či osobám působícím pod její kontrolou pro specifické účely provádění této dohody.

c) Na základě předchozího písemného souhlasu strany, která poskytuje nezveřejněné informace, může přijímající strana tyto informace šířit nad rámec toho, co jinak umožňuje písmeno b). Strany spolupracují na vytvoření postupů pro vyžádání a získání předchozího písemného souhlasu nezbytného pro další rozšiřování, a každá strana poskytuje souhlas v rozsahu povoleném její vnitřní politikou a právními a správními předpisy.

d) Informace neurčené ke zveřejnění a jiné důvěrné informace jiné povahy než dokumentární, poskytnuté na seminářích a jiných setkáních zástupců obou stran uspořádaných podle této dohody, nebo informace vycházející z vyslání zaměstnanců, používání zařízení či nepřímé spolupráce, zůstávají důvěrné v případě, že příjemce těchto nezveřejněných nebo jiných důvěrných či výsadních informací byl upozorněn na důvěrnou povahu informací, než byly sděleny, v souladu s písmenem a).

e) Každá ze stran je povinna zajistit, aby nezveřejněné informace, které jí byly předány v souladu s písmeny a) a d), byly chráněny v souladu s ustanoveními této dohody. Jestliže některá ze stran zjistí, že nebude (nebo lze přiměřeně očekávat, že nebude) schopna plnit ustanovení o nešíření informací v písmeni a) a d), je povinna o tom neprodleně informovat druhou stranu. Obě strany se pak společně pokusí najít vhodné řešení.

## LEGISLATIVNÍ FINANČNÍ VÝKAZ

### **1. RÁMEC NÁVRHU/PODNĚTU**

- 1.1. Název návrhu/podnětu**
- 1.2. Příslušné oblasti politik podle členění ABM/ABB**
- 1.3. Povaha návrhu/podnětu**
- 1.4. Cíle**
- 1.5. Odůvodnění návrhu/podnětu**
- 1.6. Doba trvání akce a finanční dopad**
- 1.7. Předpokládaný způsob řízení**

### **2. SPRÁVNÍ OPATŘENÍ**

- 2.1. Pravidla pro sledování a podávání zpráv**
- 2.2. Systém řízení a kontroly**
- 2.3. Opatření k zamezení podvodů a nesrovnalostí**

### **3. ODHADOVANÝ FINANČNÍ DOPAD NÁVRHU/PODNĚTU**

- 3.1. Okruhy víceletého finančního rámce a dotčené výdajové rozpočtové linie**
- 3.2. Odhadovaný dopad na výdaje**
  - 3.2.1. Odhadovaný souhrnný dopad na výdaje*
  - 3.2.2. Odhadovaný dopad na operační prostředky*
  - 3.2.3. Odhadovaný dopad na prostředky správní povahy*
  - 3.2.4. Soulad se stávajícím víceletým finančním rámcem*
  - 3.2.5. Příspěvky třetích stran*
- 3.3. Odhadovaný dopad na příjmy**

## 1. RÁMEC NÁVRHU/PODNĚTU

### 1.1. Název návrhu/podnětu

Návrh rozhodnutí Rady o podpisu a prozatímním provádění Dohody o vědecko-technické spolupráci mezi Evropskou unií na straně jedné a Alžírskou demokratickou a lidovou republikou na straně druhé jménem Evropské unie

### 1.2. Příslušné oblasti politik podle členění ABM/ABB<sup>1</sup>

Politická strategie a koordinace zejména generálních ředitelství RTD, JRC, EAC, ENER, ENTR, INFSO a MOVE.

### 1.3. Povaha návrhu/podnětu

Návrh/podnět se týká **nové akce**

Návrh/podnět se týká **nové akce následující po pilotním projektu / přípravné akci<sup>2</sup>**

Návrh/podnět se týká **prodloužení stávající akce**

Návrh/podnět se týká **akce přeměřované na jinou akci**

### 1.4. Cíle

#### 1.4.1. Víceleté strategické cíle Komise sledované návrhem/podnětem

Toto rozhodnutí umožní oběma stranám posílit svou spolupráci v oblastech společného vědecko-technického zájmu a dovést ji na vyšší úroveň.

#### 1.4.2. Specifické cíle a příslušné aktivity ABM/ABB

##### Specifický cíl č.

Toto rozhodnutí Alžírsku i Evropské unii umožní požívat vzájemné výhody vyplývající z vědecko-technického pokroku dosaženého prostřednictvím jejich specifických výzkumných programů. Rozhodnutí umožní výměnu konkrétních znalostí a převod know-how ve prospěch vědecké obce, průmyslu a občanů.

##### Příslušné aktivity ABM/ABB

<sup>1</sup> ABM: řízení podle činností (Activity-Based Management) – ABB: sestavování rozpočtu podle činností (Activity-Based Budgeting).

<sup>2</sup> Uvedené v čl. 49 odst. 6 písm. a) nebo b) finančního nařízení.



### 1.4.3. *Očekávané výsledky a dopady*

*Upřesněte účinky, které by návrh/podnět měl mít na příjemce / cílové skupiny.*

Toto rozhodnutí Alžírsku i Evropské unii umožní požívat vzájemné výhody vyplývající z vědecko-technického pokroku dosaženého prostřednictvím jejich specifických výzkumných programů. Rozhodnutí umožní výměnu konkrétních znalostí a převod know-how ve prospěch vědecké obce, průmyslu a občanů.

### 1.4.4. *Ukazatele výsledků a dopadů*

*Upřesněte ukazatele, podle kterých je možno uskutečňování návrhu/podnětu sledovat.*

Útvary Komise budou pravidelně hodnotit všechny činnosti prováděné v rámci dohody o spolupráci, která bude rovněž podrobena pravidelnému společnému hodnocení vypracovanému Unii i Alžírskem. Toto hodnocení bude zahrnovat:

- a) ukazatele výkonnosti – počet služebních cest a zasedání, počet různých oblastí spolupráce;
- b) shromažďování informací – na základě informací ze specifických programů rámcového programu a informací, které Alžírsko poskytne smíšenému výboru, jak stanoví dohoda.

## 1.5. **Odůvodnění návrhu/podnětu**

### 1.5.1. *Potřeby, které mají být uspokojeny v krátkodobém nebo dlouhodobém horizontu*

Toto rozhodnutí umožní oběma stranám posílit svou spolupráci v oblastech společného vědecko-technického zájmu a dovést ji na vyšší úroveň.
--

### 1.5.2. *Přidaná hodnota ze zapojení EU*

Dohoda je založena na zásadách vzájemného prospěchu, oboustranných možností vzájemného přístupu stran ke svým programům a činnostem týkajícím se účelu dohody, nediskriminace, účinné ochrany duševního vlastnictví a spravedlivého sdílení práv duševního vlastnictví.
---

### 1.5.3. *Závěry vyvozené z podobných zkušeností v minulosti*

V posledních letech, zejména v případě vědecko-technických dohod s ostatními středomořskými zeměmi (v rámci evropské politiky sousedství) například s Egyptem, Tuniskem a Marokem jsme použili rámec dohod a smíšených výborů s cílem stanovit společné priority s našimi hlavními partnery. Za účelem zajištění globálního pohledu na společné závazky a kontroly navazujících aktivit jsme používali pracovní plány.
--

#### 1.5.4. *Provázanost a možná synergie s dalšími relevantními nástroji*

Návrh je rovněž v souladu se správními výdaji hrazenými Unií, do kterých spadají služební cesty odborníků a úředníků EU, workshopy, semináře a zasedání organizovaná v Evropské unii a v Alžírsku.

#### 1.6. **Doba trvání akce a finanční dopad**

**Časově omezený návrh/podnět**

–  Návrh/podnět s platností od [DD/MM]RRRR do [DD/MM]RRRR

–  Finanční dopad od RRRR do RRRR

**Časově neomezený návrh/podnět**

– Provádění s obdobím rozběhu od RRRR do RRRR,

– poté plné fungování.

#### 1.7. **Předpokládaný způsob řízení<sup>3</sup>**

**Přímé centralizované řízení** Komisí

**Nepřímé centralizované řízení** ze strany následujících subjektů pověřených úkoly plnění rozpočtu:

–  výkonných agentur

–  subjektů zřízených Společenstvími<sup>4</sup>

–  vnitrostátních veřejnoprávních subjektů / subjektů pověřených výkonem veřejné služby

–  osob pověřených prováděním zvláštních opatření podle hlavy V Smlouvy o Evropské unii a označených v příslušném základním právním aktu ve smyslu článku 49 finančního nařízení

**Sdílené řízení** s členskými státy

**Decentralizované řízení** s třetími zeměmi

**Společné řízení** s mezinárodními organizacemi (**upřesněte**)

*Pokud vyberete více způsobů řízení, upřesněte je v části „Poznámky“.*

Poznámky

---

<sup>3</sup> Vysvětlení způsobů řízení spolu s odkazem na finanční nařízení jsou k dispozici na stránkách BudgWeb: [http://www.cc.cec/budg/man/budgmanag/budgmanag\\_fr.html](http://www.cc.cec/budg/man/budgmanag/budgmanag_fr.html)

<sup>4</sup> Uvedené v článku 185 finančního nařízení.

## 2. SPRÁVNÍ OPATŘENÍ

### 2.1. Pravidla pro sledování a podávání zpráv

*Upřesněte četnost a podmínky.*

Komise bude pravidelně hodnotit akce zahrnuté v této dohodě o spolupráci. Strany dohody obvykle jednou ročně vypracují hodnocení týkající se jejího uplatňování na zasedáních smíšeného výboru uvedeného v článku 4 dohody.

### 2.2. Systém řízení a kontroly

#### 2.2.1. Zjištěná rizika

Že podpis dohody nebude mít dopad na vědecko-technickou spolupráci mezi Unií a Alžírskem.

#### 2.2.2. Předpokládané metody kontroly

Pravidelná zasedání smíšeného výboru podle článku 4 dohody.

### 2.3. Opatření k zamezení podvodů a nesrovnalostí

*Upřesněte stávající či předpokládaná preventivní a ochranná opatření.*

Vyžaduje-li provádění rámcového programu účast externích dodavatelů či poskytnutí finančních příspěvků třetím stranám, provede Komise dle potřeby finanční audit, zejména má-li důvod pochybovat o reálné povaze prováděné činnosti nebo činnosti uvedené ve zprávách o činnosti. Finanční audit Unie budou prováděny buď jejími vlastními zaměstnanci, nebo účetními odborníky schválenými v souladu s právními předpisy strany, u které má audit proběhnout. Účetní odborníky vybere Unie podle vlastního uvážení, přičemž se vyhne rizikům možného střetu zájmů, na který může strana podléhající auditu poukázat. Komise dále zajistí, aby při provádění výzkumných činností byly finanční zájmy Unie chráněny prostřednictvím účinných kontrol a v případě nesrovnalostí prostřednictvím odrazujících a přiměřených opatření a sankcí. Aby bylo možné tohoto cíle dosáhnout, budou do všech smluv používaných při provádění rámcového programu začleněna ustanovení o kontrolách, opatřeních a sankcích s odkazem na nařízení č. 2988/95, č. 2185/96 a č. 1073/99.

Ve smlouvách budou muset být uvedeny zejména následující body:

zavedení konkrétních smluvních ustanovení na ochranu finančních zájmů EU při provádění kontrol a ověření v souvislosti s vykonávanou činností,

— účast administrativních kontrolorů v oblasti boje proti podvodům v souladu s nařízeními č. 2185/96 a č. 1073/99;

— uplatňování administrativních sankcí ve všech případech nesrovnalostí při provádění smluv způsobených úmyslně či z nedbalosti v souladu s rámcovým nařízením č. 2988/95, včetně režimu černé listiny;

— vymahatelnost případných inkasních příkazů v případě nesrovnalostí a podvodů v souladu s článkem 299 Smlouvy o fungování EU.

Dále budou příslušní zaměstnanci GŘ pro výzkum jako běžné opatření provádět kontrolní program s ohledem na vědecká a rozpočtová hlediska. Místní kontroly bude provádět Evropský účetní dvůr.

### 3. ODHADOVANÝ FINANČNÍ DOPAD NÁVRHU/PODNĚTU

#### 3.1. Okruhy víceletého finančního rámce a dotčené výdajové rozpočtové linie

- Stávající rozpočtové linie výdajů

*V pořadí okruhů víceletého finančního rámce a rozpočtových linií.*

Okruh víceletého finančního rámce	Rozpočtová linie	Druh výdaje	Příspěvek			
	číslo [název.....]	RP/NRP <sup>5</sup>	zemí ESVO <sup>6</sup>	kandidátských zemí <sup>7</sup>	třetích zemí	ve smyslu čl. 18 odst. 1 písm. aa) finančního nařízení
1a	08.01.05.03	NRP	ANO	ANO	ANO	NE
	08.01.05.02					
	08.01.05.01					

- Nové rozpočtové linie, jejichž vytvoření se požaduje

*V pořadí okruhů víceletého finančního rámce a rozpočtových linií.*

Okruh víceletého finančního rámce	Rozpočtová linie	Druh výdaje	Příspěvek			
	číslo [název.....]	RP/NRP	zemí ESVO	kandidátských zemí	třetích zemí	ve smyslu čl. 18 odst. 1 písm. aa) finančního nařízení
	[XX.YY.YY.YY.]		ANO/NE	ANO/NE	ANO/NE	ANO/NE

<sup>5</sup> RP = rozlišené prostředky / NRP = nerozlišené prostředky.

<sup>6</sup> ESVO: Evropské sdružení volného obchodu.

<sup>7</sup> Kandidátské země a případně potenciální kandidátské země západního Balkánu.

### 3.2. Odhadovaný dopad na výdaje

#### 3.2.1. Odhadovaný souhrnný dopad na výdaje

v milionech EUR (zaokrouhлено na 3 desetinná místa)

<b>Okruh víceletého finančního rámce</b>	číslo 1a	Konkurenceschopnost pro růst a zaměstnanost
--	-------------	---

GŘ: RTD			Rok	Rok	Rok	Rok	zadat počet let podle			<b>CELKEM</b>
			2011	2012	2013	N+3	trvání finančního dopadu (viz	bod 1.6)		
• Operační prostředky										
Číslo rozpočtové linie	Závazky	(1)								
	Platby	(2)								
Číslo rozpočtové linie	Závazky	(1a)								
	Platby	(2a)								
• Prostředky správní povahy financované z některých operačních programů <sup>8</sup>										

<sup>8</sup> Technická a/nebo administrativní pomoc a výdaje na podporu provádění programů a/nebo akcí EU (bývalé linie „BA“), nepřímý výzkum, přímý výzkum.

Číslo rozpočtové linie	08.01.05.01			<b>0,02</b>	<b>0,02</b>					<b>0,04</b>
	08.01.05.02	(3)	<b>0,02</b>							<b>0,02</b>
	08.01.05.03		<b>0,02</b>	<b>0,02</b>	<b>0,02</b>					<b>0,06</b>
<b>CELKEM prostředky pro GR RTD</b>	Závazky	=1+1a +3	0,04	0,04	0,04					<b>0,12</b>
	Platby	=2+2a +3	0,04	0,04	0,04					<b>0,12</b>

• Operační prostředky CELKEM	Závazky	(4)								
	Platby	(5)								
• Prostředky správní povahy financované z rámce některých operačních programů CELKEM		(6)	<b>0,04</b>	<b>0,04</b>	<b>0,04</b>					<b>0,12</b>
<b>CELKEM prostředky z OKRUHU 1a víceletého finančního rámce</b>	Závazky	=4+ 6	0,04	0,04	0,04					<b>0,12</b>
	Platby	=5+ 6	0,04	0,04	0,04					<b>0,12</b>

**Má-li návrh/podnět dopad na více okruhů:**

• Operační prostředky CELKEM	Závazky	(4)								
	Platby	(5)								
• Prostředky správní povahy financované z rámce na zvláštní programy CELKEM		(6)								

<b>CELKEM prostředky z OKRUHU 1 až 4</b> víceletého finančního rámce (referenční částka)	Závazky	=4+ 6								
	Platby	=5+ 6								

<b>Okruh víceletého finančního rámce</b>	<b>5</b>	„Správní výdaje“
--	----------	------------------

*v milionech EUR (zaokrouhleno na 3 desetinná místa)*

		Rok N	Rok N+1	Rok N+2	Rok N+3	... zadat počet let podle trvání finančního dopadu (viz bod 1.6)			CELKEM
GŘ: <.....>									
• Lidské zdroje									
• Ostatní správní výdaje									
<b>GŘ &lt;...&gt; CELKEM</b>	Prostředky								

<b>CELKEM prostředky z OKRUHU 5</b> víceletého finančního rámce	(Závazky celkem = platby celkem)								
--	----------------------------------	--	--	--	--	--	--	--	--

*v milionech EUR (zaokrouhleno na 3 desetinná místa)*

		2011	2012	2013	Rok N+3	zadat počet let podle trvání finančního dopadu (viz bod 1.6)			CELKEM
<b>CELKEM prostředky z OKRUHU 1 až 5</b> víceletého finančního rámce	Závazky	0,04	0,04	0,04					<b>0,12</b>
	Platby	0,04	0,04	0,04					<b>0,12</b>



### 3.2.2. Odhadovaný dopad na operační prostředky

- Návrh/podnět nevyžaduje využití operačních prostředků
- Návrh/podnět vyžaduje využití operačních prostředků, jak je vysvětleno dále:

*Prostředky na závazky v milionech EUR (zaokrouhлено na 3 desetinná místa)*

Uveďte cíle a výstupy  ↓			Rok N	Rok N+1	Rok N+2	Rok N+3	... zadat počet let podle trvání finančního dopadu (viz bod 1.6)										CELKEM		
	VÝSTUPY																		
	Druh výstupu <sup>9</sup>	Průměrné náklady výstupu	Počet výstupů	Náklady celkem	Počet výstupů	Náklady celkem	Počet výstupů	Náklady celkem	Počet výstupů	Náklady celkem	Počet výstupů	Náklady celkem	Počet výstupů	Náklady celkem	Počet výstupů	Náklady celkem	Počet výstupů	Náklady celkem	Celkový počet výstupů
SPECIFICKÝ CÍL Č. 1 <sup>10</sup> ...																			
Výstup																			
Výstup																			
Výstup																			
Mezisoučet za specifický cíl č. 1																			
SPECIFICKÝ CÍL Č. 2...																			
Výstup																			
Mezisoučet za specifický cíl č. 2																			
<b>NÁKLADY CELKEM</b>																			

<sup>9</sup> Výstupy se rozumí produkty a služby, které mají být dodány (např. počet financovaných studentských výměn, počet vybudovaných kilometrů silnic atd.).  
<sup>10</sup> Popsaný v části 1.4.2. „Specifické cíle...“.

### 3.2.3. Odhadovaný dopad na prostředky správní povahy

#### 3.2.3.1. Shrnutí

- Návrh/podnět nevyžaduje využití správních prostředků
- Návrh/podnět vyžaduje využití správních prostředků, jak je vysvětleno dále:

*v milionech EUR (zaokrouhлено na 3 desetinná místa)*

	Rok 2011	Rok 2012	Rok 2013	Rok N+3	zadat počet let podle trvání finančního dopadu (viz bod 1.6)			CELKE M
<b>OKRUH 5</b> víceletého finančního rámce								
Lidské zdroje								
Ostatní správní výdaje								
<b>Mezisoučet za OKRUH 5</b> víceletého finančního rámce								
<b>Mimo OKRUH 5<sup>11</sup></b> víceletého finančního rámce								
Lidské zdroje	0,02	0,02	0,02					<b>0,06</b>
Ostatní výdaje správní povahy	0,02	0,02	0,02					<b>0,06</b>
<b>Mezisoučet mimo OKRUH 5</b> víceletého finančního rámce								
<b>CELKEM</b>	<b>0,04</b>	<b>0,04</b>	<b>0,04</b>					<b>0,12</b>

<sup>11</sup> Technická a/nebo administrativní pomoc a výdaje na podporu provádění programů a/nebo akcí EU (bývalé linie „BA“), nepřímý výzkum, přímý výzkum.

### 3.2.3.2. Odhadované potřeby v oblasti lidských zdrojů

- Návrh/podnět nevyžaduje využití lidských zdrojů
- Návrh/podnět vyžaduje využití lidských zdrojů, jak je vysvětleno dále:

*Odhad vyjádřete v celých číslech (nebo zaokrouhlete nejvýše na 1 desetinné místo)*

	Rok 2011	Rok 2012	Rok 2013	Rok N+3	zadat počet let pod finančního dop (viz bod 1.6)	
<b>Úřední místa podle plánu pracovních míst (místa úředníků a dočasných zaměstnanců)</b>						
XX 01 01 01 (v ústředí a v zastoupeních Komise)						
XX 01 01 02 (při delegacích)						
08 01 05 01 (v nepřímém výzkumu)		0,02	0,02			
10 01 05 01 (v přímém výzkumu)						
<b>• Externí zaměstnanci (v přepočtu na plné pracovní úvazky: FTE)<sup>12</sup></b>						
XX 01 02 01 (SZ, DZ, VNO z celkového rámce)						
XX 01 02 02 (SZ, DZ, MOD, MZ a VNO při delegacích)						
XX 01 04 yy <sup>13</sup>	- v ústředí <sup>14</sup>					
	- při delegacích					
08 01 05 02 (SZ, DZ, VNO v nepřímém výzkumu)	0,02					
10 01 05 02 (SZ, DZ, VNO v přímém výzkumu)						
Jiné rozpočtové linie (upřesněte)						
<b>CELKEM</b>	0,02	0,02	0,02			

XX je oblast politiky nebo dotčená hlava rozpočtu.

Potřeby v oblasti lidských zdrojů budou pokryty ze zdrojů GŘ, které jsou již vyčleněny na řízení akce a/nebo byly vnitřně přeobsazeny v rámci GŘ, a případně doplněny z dodatečného přidělu, který lze řídicímu GŘ poskytnout v rámci ročního přidělování a s ohledem na rozpočtová omezení.

Popis úkolů:

Úředníci a dočasní zaměstnanci	Příprava a řízení zasedání smíšeného výboru podle článku 4 dohody a služebních cest za účelem řádného provádění dohody a pravidelné hodnocení dohody.
Externí zaměstnanci	Příprava a řízení zasedání smíšeného výboru podle článku 4 dohody a služebních cest za účelem řádného provádění dohody a pravidelné hodnocení dohody.

<sup>12</sup> SZ = smluvní zaměstnanec; MZ = místní zaměstnanec; VNO = vyslaný národní odborník; DZ = dočasný zaměstnanec; MOD = mladý odborník při delegaci.

<sup>13</sup> Dílčí strop na externí pracovníky z operačních prostředků (bývalé linie „BA“).

<sup>14</sup> V podstatě na strukturální fondy, Evropský zemědělský fond pro rozvoj venkova (EZFRV) a Evropský rybářský fond.

### 3.2.4. *Soulad se stávajícím víceletým finančním rámcem*

- Návrh/podnět je v souladu se stávajícím víceletým finančním rámcem.
- Návrh/podnět si vyžádá úpravu příslušného okruhu víceletého finančního rámce.

Upřesněte požadovanou úpravu, příslušné rozpočtové linie a odpovídající částky.

- Návrh/podnět vyžaduje použití nástroje flexibility nebo změnu víceletého finančního rámce<sup>15</sup>.

Upřesněte potřebu, příslušné okruhy a rozpočtové linie a odpovídající částky.

### 3.2.5. *Příspěvky třetích stran*

- Návrh/podnět nepočítá se spolufinancováním od třetích stran.
- Návrh/podnět počítá se spolufinancováním podle následujícího odhadu:

*prostředky v milionech EUR (zaokrouhлено na 3 desetinná místa)*

	Rok N	Rok N+1	Rok N+2	Rok N+3	zadat počet let podle trvání finančního dopadu (viz bod 1.6)			Celkem
Upřesněte spolufinancující subjekt								
Spolufinancované prostředky CELKEM								

<sup>15</sup> Viz body 19 a 24 interinstitucionální dohody.

### 3.3. Odhadovaný dopad na příjmy

- Návrh/podnět nemá žádný finanční dopad na příjmy.
- Návrh/podnět má tento finanční dopad:
  - dopad na vlastní zdroje
  - dopad na různé příjmy

*v milionech EUR (zaokrouhлено na 3 desetinná místa)*

Příjmová linie:	rozpočtová	Prostředky použitelné v probíhajícím rozpočtovém období	Dopad návrhu/podnětu <sup>16</sup>					... vložit tolik sloupců, kolik je třeba podle trvání finančního dopadu (viz bod 1.6)		
			Rok N	Rok N+1	Rok N+2	Rok N+3				
Článek 1 ...										

U účelově vázaných různých příjmů upřesněte dotčené výdajové rozpočtové linie.

Upřesněte způsob výpočtu dopadu na příjmy.

<sup>16</sup> Pokud jde o tradiční vlastní zdroje (cla, dávky z cukru), je třeba uvést čisté částky, tj. hrubé částky po odečtení 25% nákladů na výběr.